



EUROPOS KOMISIJA
VERTIMO RAŠTU GENERALINIS DIREKTORATAS

JŪSŲ ASMENS DUOMENŲ APSAUGA

Šiame pareiškime apie privatumo apsaugą pateikiama informacija apie Jūsų asmens duomenų tvarkymą ir apsaugą.

Duomenų tvarkymo operacija: „Juvenes Translatores“

Duomenų valdytojas: Europos Komisijos *Vertimo raštu generalinis direktoratas, DGT.02*

Registracijos numeris: DPR-EC-00623

Turinys

- 1. Įvadas**
- 2. Kodėl ir kaip tvarkome Jūsų asmens duomenis?**
- 3. Kokių teisiniu pagrindu (-ais) tvarkome Jūsų asmens duomenis?**
- 4. Kokius asmens duomenis renkame ir toliau tvarkome?**
- 5. Kiek laiko saugomi Jūsų asmens duomenys?**
- 6. Kaip saugomi Jūsų asmens duomenys?**
- 7. Kam prieinami ir kam atskleidžiami Jūsų asmens duomenys?**
- 8. Kokios yra Jūsų teisės ir kaip galite jomis pasinaudoti?**
- 9. Kontaktinė informacija**
- 10. Kur rasti išsamesnės informacijos?**

1. Įvadas

Europos Komisija yra įsipareigojusi saugoti Jūsų asmens duomenis ir gerbti Jūsų privatumą. Komisija renka ir toliau tvarko asmens duomenis laikydamasi Europos Parlamento ir Tarybos [reglamento \(ES\) 2018/1725](#) dėl fizinių asmenų apsaugos Sąjungos institucijoms, organams, tarnyboms ir agentūroms tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo.

Šiame pareiškime apie privatumo apsaugą paaiškinama, kodėl tvarkomi Jūsų asmens duomenys, susiję su konkursu „Juvenes Translatores“. Jame paaiškinama, kaip renkame ir tvarkome visus pateiktus asmens duomenis ir užtikriname jų apsaugą, kaip ta informacija naudojama ir kokiomis su savo asmens duomenimis susijusiomis teisėmis galite naudotis. Jame pateikiami ir atsakingo duomenų valdytojo, į kurį galite kreiptis, kad pasinaudotumėte savo teisėmis, duomenų apsaugos pareigūno ir Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno kontaktiniai duomenys.

Toliau pateikiama informacija apie duomenų tvarkymo operaciją „Juvenes Translatores“, kurią vykdo Vertimo raštu generalinio direktorato skyrius DGT.02 „Europos Komisijos komunikacija ir ryšiai su suinteresuotaisiais subjektais“.

2. Kodėl ir kaip tvarkome Jūsų asmens duomenis?

Duomenų tvarkymo operacijos tikslas. DGT skyrius DGT.02 „Komunikacija ir ryšiai su suinteresuotaisiais subjektais“ renka ir toliau tvarko Jūsų asmens duomenis, kad suteiktų Jums informacijos apie konkursą „Juvenes Translatores“ ir apdovanojimų ceremoniją (prieš konkursą, jo metu ir po jo) ir išnagrinėtų Jūsų paraišką dalyvauti konkurse.

Apdovanojimų ceremonija bus tiesiogiai transliuojama internetu ir bus daromi pranešėjų, organizatorių ir dalyvių garso bei vaizdo įrašai, taip pat pranešėjų nuotraukos ir dalyvių bei organizatorių panoraminės nuotraukos, ir visa tai bus skelbiama socialiuose tinkluose vykdant komunikacijos veiklą, susijusią su konkursu „Juvenes Translatores“.

Žiūrovai ar pranešimų nedarantys dalyviai nėra fotografuojami, nei atskirai, nei grupėmis. Tačiau jie gali patekti į viso renginio ar auditorijos panoraminės nuotraukas.

Dalyviai, kurie nenori patekti į nurodytą tiesioginę transliaciją internetu, nenori būti įrašyti ir nenori, kad jų įrašai būtų skelbiami, turi galimybę išreikšti savo nesutikimą dėl tokio duomenų rinkimo – prieš apdovanojimų ceremoniją dėl to jiems reiktų kreiptis e. paštu DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu. Tokiu atveju, jeigu įmanoma, dalyviams bus pasiūlyta atsisėsti į vietą, kurioje jie nebus matomi per tiesioginę transliaciją internetu.

Jūsų asmens duomenys nebus naudojami automatizuotam sprendimų priėmimui, įskaitant profiliavimą.

3. Kokiu teisiniu pagrindu (-ais) tvarkome Jūsų asmens duomenis?

Asmens duomenų tvarkymo operacijos, susijusios su konkurso „Juvenes Translatores“ ir apdovanojimų ceremonijos organizavimu, vykdymu, tolesne veikla ir populiarinimu (įskaitant tiesioginę transliaciją internetu, nuotraukas ir garso bei vaizdo įrašus), yra būtinos Komisijos valdymo ir veikimo tikslais, kaip numatyta Sutartyse. Visų pirma, tai Europos Sąjungos sutarties 11 straipsnio ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 15 straipsnio nuostatos. Todėl tos duomenų tvarkymo operacijos yra teisėtos pagal Reglamento (ES) 2018/1725 5 straipsnio 1

dalies a punktą (tvarkyti duomenis būtina siekiant atlikti užduotį, vykdomą viešojo intereso labui arba vykdant Sąjungos institucijai ar organui pavestus viešosios valdžios įgaliojimus).

Konkurso „Juvenes Translatores“ apdovanojimų ceremonijoje pasisakančių pranešėjų, su kuriais sudaryta sutartis, asmens duomenų tvarkymo operacijos atliekamos laikantis tokios sutarties nuostatų. Todėl toks duomenų tvarkymas yra būtinas ir teisėtas pagal Reglamento (ES) 2018/1725 5 straipsnio 1 dalies c punktą (tvarkyti duomenis būtina siekiant įvykdyti sutartį, kurios šalis yra duomenų subjektas, arba siekiant imtis veiksmų duomenų subjekto prašymu prieš sudarant sutartį).

Jūsų sutikimas būtinas, kad galėtume:

- tvarkyti Jūsų asmens duomenis, susijusius su Jūsų mitybos ir (arba) patekimo į pastatus reikalavimais;
- „Juvenes Translatores“ svetainėje ir socialiniuose tinkluose informavimo tikslais paskelbti konkurso „Juvenes Translatores“ apdovanojimų ceremonijos dalyvių sąrašą, kuriame pateikiamas Jūsų vardas ir pavardė, Jūsų mokykla ir kilmės šalis;
- tvarkyti Jūsų asmens duomenis siekiant Jus pakviesti į būsimus renginius, kuriuos gali organizuoti duomenų valdytojas;
- tvarkyti Jūsų asmens duomenis siekiant Jus informuoti apie veiklą, susijusią su vertimu raštu Europos Komisijoje;
- paskelbti svetainėje „Europa“ laimėtojų vardus ir pavardes, jų kilmės šalis ir laimėtojų vertimus;
- šioje svetainėje paskelbti ir pagyrimo raštus gavusių moksleivių vardus ir pavardes ir jų kilmės šalis.

Jeigu sutiksite, duosite mums savo aiškų sutikimą pagal Reglamento (ES) 2018/1725 5 straipsnio 1 dalies d punktą tvarkyti Jūsų asmens duomenis tais konkrečiais tikslais. Sutikimą galite duoti vienareikšmiu veiksmu, pažymėję konkurso internetinės registracijos formos langelį (-ius). Pažymėtina, kad Jūsų sutikimas yra būtinas, jeigu norite dalyvauti konkurse „Juvenes Translatores“.

Savo sutikimą dėl šių veiksmų galite bet kada atšaukti:

- jei norite atšaukti sutikimą dalyvauti konkurse „Juvenes Translatores“, kreipkitės e. pašto adresu DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu.

4. Kokius asmens duomenis renkame ir toliau tvarkome?

Bus tvarkomi šie asmens duomenys:

- dalyvaujančioms mokykloms atstovaujančio asmens kontaktiniai duomenys ir (arba) atsakingo suaugusiojo kontaktiniai duomenys (pareigos/titulas, vardas, pavardė, mokyklos pavadinimas, miestas, šalis, e. pašto adresas, telefono numeris);
- konkurse dalyvaujančių moksleivių kontaktiniai duomenys ir gimimo data;
- gali būti renkama informacija apie pilietybę, paso arba asmens tapatybės kortelės numeris, išdavimo data ir galiojimo pabaigos data, kad duomenų subjektai galėtų patekti į patalpas, kuriose vyksta apdovanojimų ceremonija;

- prašymai dėl mitybos (jei tokių yra) arba specialūs patekimo į renginio vietą reikalavimai.

5. Kiek laiko saugomi Jūsų asmens duomenys?

Duomenų valdytojas jūsų asmens duomenis saugo tik tiek laiko, kiek reikia tikslui, kuriuo duomenys renkami arba toliau tvarkomi, pasiekti.

Toliau pateikiama išsami informacija apie kiekvienos kategorijos tvarkomų asmens duomenų saugojimą ir nurodoma, kokie susiję jų įrašai yra daromi:

- Visi asmens duomenys, susiję su konkurso „Juvenes Translatores“ organizavimu ir vykdymu (registracijos metu, prieš renginį, jo metu arba po jo pateikta informacija), bus ištrinti praėjus **vieniems metams** nuo paskutinio su apdovanojimų ceremonija susijusio veiksmo.
- Neskelbtini asmens duomenys, susiję su mitybos ir (arba) patekimo į renginio vietą reikalavimais, bus ištrinti, kai tik jie nebebus reikalingi tam tikslui, kuriam buvo surinkti rengiant konkursą „Juvenes Translatores“, bet ne vėliau kaip per **vieną mėnesį** nuo apdovanojimų ceremonijos pabaigos.
- Internetu transliuotos apdovanojimų ceremonijos įrašai saugomi **dvejus metus** ir po to ištrinami. Daugiau informacijos galima rasti duomenų tvarkymo veiklos dokumente DPR-EC-00306 (Komisijos renginių transliacija internetu).
- Jei daromi konkurso „Juvenes Translatores“ apdovanojimų ceremonijos garso ir vaizdo įrašai, jie saugomi **tris mėnesius** po renginio ir po to ištrinami. Daugiau informacijos galima rasti duomenų tvarkymo veiklos dokumente DPR-EC-01937 (Susitikimų garso ir vaizdo įrašai).
- Asmens duomenys, kuriais dalijamasi su Europos Komisijos Žmogiškųjų išteklių ir saugumo generaliniu direktoratu, kad dalyviai galėtų patekti į Komisijos pastatus, saugomi **6 mėnesius** po to, kai nebelieka ryšio tarp duomenų subjekto ir Komisijos. Daugiau informacijos galima rasti duomenų tvarkymo veiklos dokumente DPR-EC-00655 (Komisijos patekimo į pastatus kontrolės sistema (PACS)).
- Asmens duomenys, kurie pateikiami duomenų valdytojui naudoti ateityje korespondencijos tikslais (pvz., kad būtų galima gauti naujienlaiškius arba pakvietimus į panašius renginius), yra tvarkomi pagal duomenų tvarkymo veiklos dokumentą DPR-EC-02588 (Informacinių pranešimų prenumeratos valdymas).
- Organizaciniais tikslais atrinkti paslaugų teikėjai (pvz., viešojo maitinimo įstaigos, kelionių agentai arba renginių valdymo organizacijos) pagal sutartį privalo tvarkyti asmens duomenis duomenų valdytojo vardu ir laikydamiesi jo nurodymų, saugoti tvarkomų duomenų konfidencialumą ir užkirsti kelią neteisėtai prieigai, naudojimui ir saugojimui.

6. Kaip saugomi Jūsų asmens duomenys?

Visi elektroninio formato asmens duomenys (e. laiškai, dokumentai, duomenų bazės, įkelti duomenų rinkiniai ir pan.) saugomi Europos Komisijos serveriuose. Visos duomenų tvarkymo operacijos vykdomos laikantis 2017 m. sausio 10 d. [Komisijos sprendimo \(ES, Euratomas\) 2017/46](#) dėl Europos Komisijos ryšių ir informacinių sistemų saugumo.

Komisijos rangovai, tvarkydami Jūsų asmens duomenis Komisijos vardu, yra teisiškai įsipareigoję laikytis konkrečių sutarties sąlygų ir konfidencialumo prievolės, kylančios iš Bendrojo duomenų apsaugos reglamento (BDAR, [Reglamentas \(ES\) 2016/679](#)).

Kad apsaugotų Jūsų asmens duomenis, Komisija ėmėsi tam tikrų techninių ir organizacinių priemonių. Prie techninių priemonių priskiriami atitinkami veiksmai, kuriais užtikrinamas tinklo saugumas ir mažinama duomenų praradimo, jų keitimo ar neteisėtos prieigos rizika, atsižvelgiant į su asmens duomenų tvarkymu susijusią riziką ir tvarkomų duomenų pobūdį. Prie organizacinių priemonių priskiriamas prieigos prie asmens duomenų apribojimas suteikiant prieigos teisę tik įgalotiems asmenims, turintiems teisėtą poreikį juos žinoti šios duomenų tvarkymo operacijos tikslais.

7. Kam prieinami ir kam atskleidžiami Jūsų asmens duomenys?

Susipažinti su Jūsų asmens duomenimis gali Komisijos darbuotojai, atsakingi už šios duomenų tvarkymo operacijos vykdymą, ir kiti Komisijos darbuotojai, kuriems suteiktas leidimas remiantis būtinumo žinoti principu. Šie darbuotojai turi laikytis teisiškai privalomų (ir prireikus papildomų) konfidencialumo susitarimų.

Taip pat Jūsų duomenis galime perduoti mūsų kelionių agentūrai siekiant organizuoti konkurso „Juvenes Translatores“ nugalėtojų ir apdovanojimų ceremonijos dalyvių keliones.

Slapukai

Slapukai yra trumpos teksto rinkmenos, kurias interneto svetainė išsaugo naudotojo įrenginyje (pvz., kompiuteryje, planšetiniame kompiuteryje arba telefone). Slapukai naudojami interneto svetainės techniniam veikimui užtikrinti (funkciniai slapukai) arba statistikai rinkti (analitiniai slapukai).

Registracija į konkursą „Juvenes Translatores“ vykdoma Komisijos svetainėje. Šiuo tikslu registruotojo įrenginyje Komisijos naudojamiems slapukams bus taikoma Komisijos slapukų politika, kurią galima rasti https://ec.europa.eu/info/cookies_lt.

Kai apsilankysite mūsų konkurso svetainėje (-ėse) ir užsiregistruosite, jūsų apsilankymo naršyklėje istoriją saugosime ne ilgiau kaip **vieną mėnesį**. Po to ši informacija bus ištrinta. Duomenų rinkimo, kaupimo ir anonimizavimo operacijos atliekamos Europos Komisijos duomenų centre taikant tinkamas saugumo priemones.

Slapukai saugomi taikant „Europa Analytics“. Tai yra Komisijos priemonė, leidžianti matuoti Europos Komisijos interneto svetainių portale EUROPA veiksmingumą ir efektyvumą. Daugiau informacijos galima rasti duomenų tvarkymo veiklos dokumente DPR-EC-00685 („Europa Analytics“).

Kad interneto svetainė galėtų veikti, nebūtina leisti naudoti šių slapukų, bet, tai padarius, naršyti jums bus paprasčiau. Galite ištrinti arba blokuoti šiuos slapukus, tačiau, jeigu tą padarysite, kai kurios posėdžio ir (arba) renginio interneto svetainės funkcijos gali neveikti taip, kaip numatyta.

Su slapukais susijusi informacija nenaudojama siekiant nustatyti duomenų subjektų tapatybę, o surinktus duomenis apie naudojimąsi svetaine visiškai kontroliuoja Komisija. Šie slapukai nenaudojami jokiais kitais nei pirmiau aprašyti tikslais.

Jei norėtumėte nurodyti, kad jūsų asmens duomenys nebūtų įtraukiami į mūsų nuasmenintus suvestinius statistinius duomenis, galite tai padaryti mūsų slapukų puslapyje. Visų pirma galite kontroliuoti ir (arba) ištrinti tuos slapukus, kaip pageidaujate.

Trečiųjų šalių IT priemonės, įskaitant socialinius tinklus

Naudodamiesi trečiųjų šalių IT priemonėmis informuojame apie konkursą „Juvenes Translatores“ ir jį populiariai plačiai naudojamais komunikacijos kanalais, įskaitant socialinius tinklus. Išsami informacija apie tai, kaip Europos Komisija naudojami socialiniais tinklais, pateikta duomenų tvarkymo veiksmų dokumente DPR-EC-00073 (Europos Komisijos naudojimas socialiniais tinklais).

Mūsų svetainėje galite žiūrėti mūsų vaizdo siužetus, kuriuos taip pat įkeliame į mūsų „Youtube“ puslapį, ir galite atsidaryti „Facebook“, „Instagram“ ir „Twitter“ nuorodas.

Siekiant apsaugoti Jūsų privatumą, kai trečiųjų šalių IT priemonėmis naudojama prisijungti prie tų tinklų, slapukai nėra nustatomi tada, kai mūsų svetainės puslapiai įkeliama į Jūsų kompiuterį (ar kitus įrenginius), taip pat nesate iš karto nukreipiamas į tuos socialinius tinklus ar kitas interneto svetaines. Tik jei spustelėsite mygtuką arba paleisite vaizdo įrašą, kad jį peržiūrėtumėte, Jūsų įrenginyje bus įdiegtas atitinkamos socialinių tinklų įmonės slapukas. Jei nespausite jokių socialinių tinklų mygtukų ir nepaleisite jokių vaizdo įrašų, trečiosios šalys Jūsų įrenginyje neįdiegs jokių slapukų.

Kad matytumėte tokį trečiųjų šalių turinį mūsų interneto svetainėse, bus pateiktas įspėjimas, kad turite sutikti su tų trečiųjų šalių konkrečiomis sąlygomis, įskaitant jų slapukų politiką, kurios Komisija nekontroliuoja.

Rekomenduojame naudotojams atidžiai perskaityti atitinkamus „Youtube“, „Facebook“, „Instagram“ ir „Twitter“ privatumo politikos aprašymus prieš naudojantis šiais tinklais. Juose paaiškinama kiekvienos įmonės asmens duomenų rinkimo ir tolesnio tvarkymo politika, duomenų naudojimas, naudotojų teisės ir tai, kaip naudotojai gali apsaugoti savo privatumą naudodamiesi šiais tinklais.

Trečiųjų šalių IT priemonių naudojimas jokia būdu nereiškia, kad Europos Komisija pripažįsta tas priemones ar tų įmonių privatumo politiką. Jei kartais nėra galimybės naudotis viena ar daugiau trečiųjų šalių IT priemonių, neprisiimame jokios atsakomybės už jų veikimo sutrikimus.

8. Kokios yra Jūsų teisės ir kaip galite jomis pasinaudoti?

Kaip duomenų subjektas pagal Reglamento (ES) 2018/1725 III skyrių (14–25 straipsnius) turite specialių teisių, visų pirma teisę susipažinti su savo asmens duomenimis ir reikalauti juos ištaisyti, jeigu jie yra netikslūs ar neišsamūs. Atitinkamai atvejais turite teisę reikalauti ištrinti Jūsų asmens duomenis, apriboti jų tvarkymą arba nesutikti, kad jie būtų tvarkomi, taip pat teisę į duomenų perkeliamumą.

Turite teisę dėl su Jūsų konkrečiu atveju susijusių priežasčių nesutikti, kad Jūsų asmens duomenys būtų tvarkomi, kai toks duomenų tvarkymas teisėtai vykdomas pagal Reglamento (ES) 2018/1725 5 straipsnio 1 dalies a punktą.

Jūs sutikote pateikti savo asmens duomenis duomenų valdytojui šios duomenų tvarkymo operacijos tikslais. Savo sutikimą galite bet kada atšaukti apie tai pranešę duomenų valdytojui e. paštu DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu. Sutikimo atšaukimas nedarys poveikio duomenų tvarkymo, atlikto iki Jums sutikimą atšaukiant, teisėtumui.

Kad pasinaudotumėte savo teisėmis, kreipkitės į duomenų valdytoją arba, kilus nesutarimui, į duomenų apsaugos pareigūną. Prireikus galite kreiptis ir į Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūną. Jų kontaktiniai duomenys pateikiami toliau esančiame 9 skyriuje.

Jei pageidaujate pasinaudoti savo teisėmis, susijusiomis su viena arba keliomis konkrečiomis duomenų tvarkymo operacijomis, savo prašyme pateikite jų aprašą (pavyzdžiui, registracijos numerį (-ius), kaip nurodoma toliau esančiame 10 skyriuje).

9. Kontaktinė informacija

- Duomenų valdytojas

Jei norite pasinaudoti savo teisėmis pagal Reglamentą (ES) 2018/1725 arba turite pastabų, klausimų ar abejonių, arba jei norite pateikti skundą dėl Jūsų asmens duomenų rinkimo ir naudojimo, kreipkitės į duomenų valdytoją e. paštu DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu.

- Komisijos duomenų apsaugos pareigūnas

Jei turite klausimų dėl Jūsų asmens duomenų tvarkymo pagal Reglamentą (ES) 2018/1725, galite kreiptis į duomenų apsaugos pareigūną (DATA-PROTECTION-OFFICER@ec.europa.eu).

- Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas

Turite teisę kreiptis į Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūną (galite pateikti jam skundą) (edps@edps.europa.eu), jei manote, kad duomenų valdytojui tvarkant Jūsų asmens duomenis buvo pažeistos Jūsų teisės pagal Reglamentą (ES) 2018/1725.

10. Kur rasti išsamesnės informacijos?

Komisijos duomenų apsaugos pareigūnas skelbia visų Europos Komisijos atliekamų asmens duomenų tvarkymo operacijų, kurios grindžiamos dokumentais ir apie kurias jam pranešta, registrą. Su šiuo registru susipažinti galima adresu <http://ec.europa.eu/dpo-register>.

Ši konkreči duomenų tvarkymo operacija įtraukta į viešą duomenų apsaugos pareigūno registrą registracijos numeriu DPR-EC-00623.